



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/659-5625

Telex: 710 822 1164 ATTN: MRS

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam NGUYEN HUU THONG
Last Middle First

Current Address 1/44 NGUYEN TRAI- CANHO. VIETNAM

Date of Birth 06/13/48 Place of Birth ANBINH(PHONGDINH) VIETNAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

NGUYEN. THILHUYNH. VAN (WIFE)

NGUYEN. THILHUA. MY (DAUGHTER)

~~NGUYEN. HUU. MINH~~ (SON) *(in U.S.A)*

NGUYEN. HUU. DANH (SON)

NGUYEN. HUU. MAN (SON)

NGUYEN. HUU. LAM (SON)

NGUYEN. HUU. MANH (SON)

NGUYEN. TUYET. HANH (DAUGHTER)

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 08/21/75 To 09/06/75

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

NAME RELATIONSHIP

NGUYEN. HUU. LE (BROTHER)

NAME RELATIONSHIP

NGUYEN. HUU. NGHI (BROTHER)

Form Completed By:

NGUYEN. HUU. LE

Name

Address

3406.W 65 Street, Cleveland, Oh 44102

CATHOLIC SOCIAL SERVICES
of CUYAHOGA COUNTY
DePAUL CENTER
3109 Woodland Avenue
Cleveland, Ohio 44115

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

07/30/86

USCC Form D
(12/84)

±V: 214263

HEADQUARTER:
No. 482/CN

REPUBLIC OF SOUTH VIETNAM
INDEPENDANCE, DEMOCRATIC, PEACE, NEUTRAL

Certificate

NAME: Nguyen, Huu Thong Age: 27

Place of Birth: An Binh (Cantho)

Address: 1/40 Hai Ba, Trung (Cantho)

Rank: Master Sergeant of Saigon Army

Has been in the re-education Camp from August 21, 1975 to Sept. 6, 1975. Now a days he is permitted to reunite with his family. He also is expected to continue learning through working to become a good citizen.

All the revolutionary organizations, local authorities, etc., are requested to provide Mr. Thong with all the help he needs in order to become a good citizen.

Identification:

Date; September 19, 1975

-Height: 1^m, 68

Board of Directors

Special physical characteristics:


Signed:

Freckles on the left eyebrow

CTV/QD

I certify hereby that the foregoing is to the best of my knowledge and belief a true and correct translation of the original document in both Vietnamese and English. Subscribed and sworn to before me this 4th day of August, 1986.


DORIS G. L. CON
Notary Public, State of Ohio - Cuyah. Cty.
My Commission Expires Oct. 11, 1989

By: 
Translator
XUAN.Q.NGUYEN
VIETNAMESE COMMUNITY
4241 Lorain Ave.
CLEVELAND.OHIO. 44113

IV: 214263

Cộng Hòa Miền Nam Việt Nam
Độc Lập Dân Chủ Hòa Bình Trung Lập

Số M/V / CN

GIẤY CHỨNG NHẬN

Họ và tên: *Trần Văn Bình* tuổi: *27*

Sinh-quán: *Đ. Bình (Cần Thơ)*

Hội viên: *1-20 Hội Kê Tịch (Cần Thơ)*

Nguyên là: *Trần Sĩ Nhất* trong
quân đội nguy quyền Sài-gòn.

Đã theo học lớp quân-huấn tháng kể từ ngày *10/1/55*
đến ngày: *06/07/55*. Nay anh hoặc chị được về sum-họp
với gia-đình, tiếp tục học tập, lao động để trở thành người
lâm ăn lương thiện.

Yêu-cầu các cơ quan, đoàn-thể Cách-Mạng địa-phương
hết sức giúp đỡ anh hoặc chị: *Trần Văn Bình*
phấn đấu tốt.

Nhân-dạng:

Ngày *17* tháng *07* Năm *1955*

Cao: *m, 68*

Dấu vết đặc-biệt:

*Đã nhận tiền do
mua bán*



Ban chỉ-huy.

CTV/BA

Trần Văn Bình

Cleveland, Ohio 12/06/1990.

Mrs. KHUC MINH THO, Chủ Tịch
HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ.
P.O BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635

TRÂN TRỌNG KÍNH GỎI, BÀ CHỦ TỊCH : KHUC MINH THO.

Tôi xin kính nhờ Bà Chủ Tịch, cùng Hội gia đình TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ, giúp đỡ cho gia đình của ông anh tôi là : Trung Sĩ nhứt : NGUYỄN.HUU.THÔNG, Bình chủng QUÂN CANH, bị tù dài của công sản, sau ngày 30/04/75. cho đến hôm nay.
(Kèm theo thẻ của đường sứ).

Thế nên tôi yêu cầu và thật tình nhờ mọi sự giúp đỡ của bà CHỦ TỊCH liên lạc với phái đoàn O.D.P . BANGKOK, Tòa đại sứ Mỹ, để được sớm lên list Phòng vấn, vì ông TS1, THÔNG.PHUC VU Ở PHÚ QUỐC có làm việc trực tiếp với CÔ VÂN MỸ.

Tôi xin thành thật cảm ơn sự giúp đỡ của bà CHỦ TỊCH.
VÀ MONG TÌNH HỒI ÂM SỚM CỦA HỘI BA.

Nay Kính,



Thử từ xin liên lạc đến → Mr. NGUYEN.HUU.LE

Tel:

(H)
(W)

T.B: 88 ODP IV: 214263.

Chúng tôi chưa nhận được L.O.I.

Xin nhờ Bà vui lòng chuyển lại đến.

Kính ĐA TẠ



APPLICATION FOR RESETTLEMENT IN THE U.S.A.

To: The Government of the United States of America

I, the undersigned NGUYEN HUU THONG, DOB 6-13-48 in Can Tho Province address 67/57A Hung Vuong street, Can Tho, Hau Giang, Vietnam, have honor to submit to you this letter for consideration.

I joined the South Vietnamese Army in 1-10-68, army no: 68/130150, rank first sergeant in the military police arm. From 10, 1968 to 12, 1969 I assigned to serve in the Phu Quoc prison headquarters and had 2 American friends: named Bell, warrant officer and Black, sergeant working in the advisory team Zone I.

Thereafter, I was transferred to the battalion 4 M.P. and took a training 1/71 HSQ/QC-DTTP. After completion of training, I was assigned to DD 41 QCTP and served in the justice squad, Vinh Binh province untill 4-30-1975.

I was in reeducation camp for 15 days and was in undercontrolled by local authority as well as lost my citizen rights untill 5-10-1978 due to discrimination of political aspect (former Saigon soldier) so my wife, my 7 children, and myself had tremendous problems in our life. I accept all kind of works, pedaling bicycle, masoning, ice cream, bread selling to self-support in daily basis. The education of my children was interrupted.

My oldest son, NGUYEN HUU MINH, escaped from my country by boat and currently living in the United States after admitting high risk across the ocean. To day, I have honor to submit this letter to the government of the United States of America with humanity and democracy and freedom to allow my family and I to be resettled and unified with my son mentioned above and my brother named NGUYEN HUU LE, a US citizen and living in 3406 W. 65 st, Cleveland, Ohio 44102. Mr. Le has been in the U.S.A. since 10-20-1975.

Thankyou very much for the humanity of the government of the U. S. A. and for your favorable consideration about my situation.

Made in Can Tho March 10, 1990

signed

NGUYEN HUU THONG

Translated by XUAN NGUYEN

from the original Vietnamese version

BAN CHẤP HÀNH CÔNG ĐỒNG VIỆT-NAM
VIETNAMESE COMMUNITY ASSOCIATION
IN GREATER CLEVELAND
6516 DETROIT AVE. CLEVELAND, OH 44102
(216) 651-3930

Cleveland May 29, 1990


Xuan Nguyen

ĐƠN XIN CƯỚI-XÉT CHO ĐỊNH-CỬ TẠI HOA-KY

Kính gửi: CHANH-ĐHU HOA-KY.

Tôi tên là NGUYỄN HỮU THỎA, sinh ngày 13.6.1948 tại căn phố. Hiện cư ngụ tại nhà số 67/57A đường Hùng Vương, căn phố, Thủ Đức, Việt Nam.

Ngày 12.01.1968 tôi First ngày vào quân đội Sài Gòn cũ, số quân 68/130150 cấp bậc Trung sĩ nhất thực binh Chung An toàn cảnh. Thời gian 10.1968 - 12.1969 tôi phục vụ tại BCH Trại giam phủ Quốc có 2 người bạn Mỹ tên Bell (Thường Sĩ) và Black (Tổ Địch Đen) đồng hành khi đi. Sau đó tôi chuyển về tiểu đoàn 4 Q.C, học học theo 1/2 HSĐ/Q.C ĐVTĐ. Mãn khóa về ĐĐ 41 Q.C/P và làm việc tại Ban Đối Ủy Pháp Dân Văn (Hội Vinh Bình). Đến ngày 30.04.1975 tôi bị học tập cải tạo 15 ngày và bị quản chế tại địa phương (căn phố) một quyết định dài đến ngày 10.5.1978.

Vì khác khuynh hướng chính trị (Quân-
đội S & C) với tôi và gia đình tôi (A & F,
con) gặp rất nhiều khó khăn trong cuộc sống,
tôi chạy xe đạp ốm, làm thợ hồ, vì con
tôi phải bán cả tên + bệnh ốm đi tìm sống
chung, may... việc học hành của các con bị
giảm sút. Thế rồi, con trai lớn tôi tên
NGUYỄN HỮU MINH, đã vượt biên và đến
đất cũ tại Hoa Kỳ, chạy khỏi đi làm nông
làm thợ, tôi rất đau lòng. Chẳng thể nào
Kỳ: Vì nhân đạo, vì lý tưởng tin cho
đời chủ... cho phép gia đình tôi được đến
Mỹ để tụ họp thân tri và đoàn tụ với
con tôi và em ruột tôi tên: NGUYỄN HỮU
LÊ, ta cùng đến Hoa Kỳ đến Mỹ ngày
20-10-1975 hiện cư ngụ tại: 3406 W
65 Street (CLEVELAND) OHIO 44102 (USA).

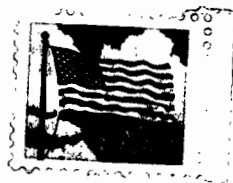
Hội xin chân thành cảm ơn, xin giúp đỡ
đầy lòng nhân đạo của chính phủ Hoa Kỳ.

Cần thơ, ngày 10 tháng 3 năm 1990

Kính đến

Thơ

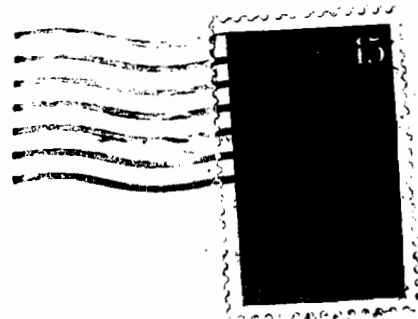
Nguyễn Văn Chông



TO: MR. NGUYEN HUI LE

— Thank you —
Võ: E THONK NGUYEN

Fr: Mr.NGUYEN.HUU.LE



JUN 14 1990

Mrs. KHUC MINH THO
P.O BOX 5435
Arlington, Va. 22205-0635

